

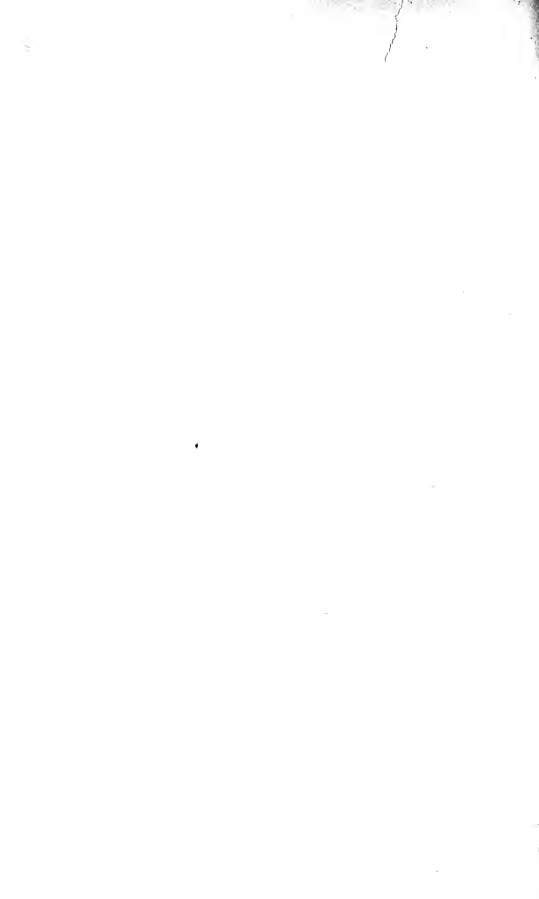
PRVDENTIA · PRÆSTAT

EX · LIBRIS

HEW · MORRISON

20







LAOIDHEAN

AIR SON

TIOMAN BEANNÁCHD.

(HYMNS FOR TIMES OF BLESSING.)

TRANSLATED BY

REV. A. MACRAE,

*From Mr. Sankey's "Sacred Songs and Solos," &c.
By Special Permission, and adapted to be Sung
to his Music.*

EDINBURGH: MACLACHLAN & STEWART,

Publishers of Bibles, Testaments, Psalm Books, and Catechisms in
Gaelic and English.

SOLD BY THE RELIGIOUS TRACT AND BOOK SOCIETY.

GLASGOW: FRANCIS ORR AND SONS.

OBAN: JAMES MILLER.

STORNOWAY: MACPHERSON AND CO.

ABERDEEN, *June 17, 1874.*

ALEX. MACRAE,

DEAR BROTHER,—Yours received. I hereby give you permission to *translate* and publish any of my Hymns; and may God bless the singing of them by the dear Highlanders.

Yours, Singing for Jesus,

IRA D. SANKEY.



LAURISTON CASTLE
LIBRARY ACCESSION

LAOIDHEAN.

THA MI TIGHINN. ("I am Coming.")

1. NIS chuinneam, Dhé, do ghuth,
A ghairmeas thugad mi,
Chum m' ionnlad ann ad fhuil, thar pris,
A shruth air Calbhari.

Tha mi tighinn, Dhé,
Thugad féin, mo Rìgh,
Nìgh mi, glan mi anns an fhuil
A shruth air Calbhari.

2. Ged thig mi lag 's neo-ghlan,
Nèart bheir tu dhomh gun dìth,
Is glanaidh tu gach truail'eachd uam,
A chum gun smal gu'm bi'm.

Tha, &c.

3. 'S e Ios' a tha ga m' ghairm
Gu creidimh iomlan 's gràdh,
Gu foirfeachd dòchais, sìthe, 's earbs,
'S a bheatha so 's gu bràth.

Tha, &c.

4. Is Iosa, daingn'chidh E
Obair an àigh 'sa chridh,
Le gràs a thoirt do n' dh-fhàiltich gràs,
Ged rìghich peacadh roimh.

Tha, &c.

5. Is bheir E fianuis fòs
Do'n chridhe dhùleas, shaor,
Gu'm bi gach gealladh coimhlionta
'S an tagair creidimh còir.

Tha, &c.

6. Fàilt ortsa, Fhuil na rait,
Is air Gràs-saoraidh fàilt,
Is fàilt air Tiodhlae Chrìosd, ar Tighearn,
Ar Fireantachd 's ar Slàint.

Tha, &c.

AN GEAT FOSGAILT. ("The Gate Ajar.")

1. THA geat air fhàgail fosgailt ann,
Tre'm faicear deàrsadh glòirmhor
Fad as a dealradh oirnn o'n chrann,
'S a nochdadh gaol an t-Slàn'ghir.

Oh, doimhneachd tràcair! 'm bheil e fìor
Gun d'fhàgadh fosgailt' e dhomh fhìn?
Dhomh fhìn, dhomh fhìn—
Seadh, fosgailte dhomh fhìn?

2. Tre 'n gheat ud gheibh gach aon a thig
Ag iarraidh trid chum slàinte;
Am bochd 's am beartach, mòir is big,
'S gach cinneach, treubh, is cainnte. Oh! &c.
3. Gabh steach, 's na bacadh naimhdean thu,
Mas dùinear dorus tràcair.
Tog ort do chrann is glac an crun
Tha gràdh nach caochail tabhairt. Oh! &c.
4. Cha ghiùlan sinn taobh thall na h-aimhn'
An crann tha so g'ar ceusadh;
Ach togar crùn na beatha leinn,
'S ar gràdh do Dhia sior mheud'chidh. Oh! &c.

TUILLE FEITHEAMH. (“More to Follow.”)

1. 'N do chroid thu ann an Dia na glòir?
 Tha fathast tuille feitheamh;
 As a ghràs an d'fhuair thu stòr?
 Tha fathast tuille feitheamh;
 O meud gràis an Athar dhuinn!
 Tha fathast tuille feitheamh,
 A ghràs gu saoi bhir phairtich leinn,
 'S tha fathast tuille feitheamh.

Comh-fhonn—

Tuille 's tuille, tuille 's tuille,
 An còmhnuidh tuille feitheamh,
 Tha 'ghràdh gun choimeas is gun chrìoch!
 Is fathast tuille feitheamh.

2. An d'fhuair thu aithn' air Slàn'ghear dlùth?
 Tha, &c.
 'N do mheal thu n' aoibhneas thig o 'ghnùis?
 Tha, &c.
 O meud 'ghràidh th'aig Iosa dhuinn!
 'S tha, &c.
 A ghràdh gu saoi bhir phairtich leinn
 'S tha, &c.

Tuille 's tuille, &c.

3. 'N do mhothaich thu an Spiorad treun?
 Tha, &c.
 'Tuiteam mar an driùchd gu séimh?
 Tha, &c.
 O meud neirt an Spioraid Naoimh!
 'S tha, &c.
 A neart gu saoi bhir phairtich leinn
 'S tha, &c.

Tuille 's tuille, &c.

GLEIDHIBH 'N DAINGNEACH. (“Hold the Fort.”)

1. Ho! mo chàirdean, faicibh 'n sanus
 'Luasgadh anns an speur!

Sud ath-neartachadh am fradharc,
'S faisg nis buaidh, 's tha feum!

“Gleidhibh 'n daingneach, tha mis tighinn!”

'Se their Iosa ruinn.

Suas a' bhratach 's biodh ar freagairt—

“Tre d'ghràs gleidhidh sinn.”

2. Faicibh feachd ro-làidir 'dlùthadh.

Satan air an ceann;

Daoine treun gach taobh dhinn tuiteam,

'S fàgail misnich fann.

“Gleidhibh,” &c.

3. Faicibh 'bhratach àluinn 'lasadh,

Cluinnibh 'n trompaid 'seirm,

Bheir sinn buaidh an ainm ar Ceannaird

Thar gach nàmh 'thog airm.

“Gleidhibh,” &c.

4. Ged is teinnteach, buan an comhrag

Fuasglar oirmn gun dàil;

So Ceann-iùil nam buadh 'tigh'nn thugainn.

Suas bhur n-iolach àrd!

“Gleidhibh,” &c.

THA MIS' AN SO: CUIR MIS.

(“Here am I: send me.”)

1. EISD! 'Se sud guth Iosa 'glaodhach:—

“Cò theid mach an dìngh a bhuain?

Faic! tha raointean geal chum fogh'raidh,

Cò bheir steach na sguaban trom'?”

Gu h-àrd, treun tha 'n 'lighearn ag éigheach,

'S mòr an duais a thairgear leis,

Cò bheir freagradh dha gu deònach

“Tha mis an so; cuir mis, cuir mis!”?

2. Thar a chuan mur feud thu seòladh
 Furtachd 'thoirt an dùth'chaibh céin,
 Gheibh thu truaghana nis fhaisge;
 Furtaich or' 'nad starsnaich féin.
 Mur 'eil miltean gu thoirt agad,
 Ach a mhàin an dà bhonn bheag,
 Thoir sin fhéin o ghaol do Iosa,
 'S bithidh e ro-luachmhor aig.
3. Ged nach d'fhuair thu teang nan aingeal,
 Ged nach searm'naich thu mar Phol,
 Faodaidh tu gràdh Ios' a mholadh—
 "Uan Dé 'ghiùlain peacaidh 'n t-saogh'l."
 Ged nach dùisg thu suas na h-aingidh
 Le eagal 's uamhann latha bhràth,
 'S urrainn thu clann bheag a stiùireadh
 Dh-ionnsuidh Chrìosd 's a ghairdean tlàth.
4. Fada uait biodh cainnt an leisgein—
 "Cha 'n 'eil obair 'fhreag'ras orms,"
 'M feadh 's tha anama dhaoine 'bàsach',
 'S Tighearn an fhogharaidh gad' ghairms.
 Gabh thus' uaith an obair bheir E,
 'S bitheadh i na tlachd do d' chridh;
 Eisd ri 'ghuth, 's gu h-ealamh abair,
 "Tha mi 'n so; theid mi, theid mi!"
5. Mur buin dhuit-sa bhì'd fhear-faire
 Air ball' Shìoin, 'seasamh àrd,
 Comh'rachadh na sligh gu flaitheas,
 Tairgseadh beatha 's sith do chàch;
 Faodaidh tu le ùrnuigh 's fialachd
 Obair dheanamh 'ghabhar uait,
 Faodaidh tu, mar Aaron dìleas,
 Làmhnan fàidh 'chumail suas.
6. Ged nach leatsa measg nan seanair
 Ait fear-teagaisg ris an géill;
 "Beathaich m'uaire," deir Chrìosd, ar Buachail,
 Thoirs' am biadh gu ruig am béil.
 'S theagamh gu'm bi 'chlann ud fathast
 Threòraich thu 's do làmh air chrith,
 Air am faotainn measg do sheudan
 Anns an tìr sin 's fearr air bith.

AN SEACHRANAICHE. (“Prodigal Child.”)

1. PILL dhachaidh! Pill dhachaidh!
 Nach 'eil sgìos air do chridh,
 Oir 's ann dorch bha do shligh,
 Is ro-aon'ranach garbh?
 Thus' air seach'ran a dh-fhalbh!
 Nach pill thu dhachaidh?

Comh-fhonn—

Dhachaidh! pill, oh, pill, pill!

2. Pill dhachaidh! Pill dhachaidh!
 Ni sinn faire gu 'm pill,
 'S aig a gheat seasaidh sinn,
 Gun a dhùnadh a nochd.
 O sheachranaich bhochd!
 Nach pill thu dhachaidh?
 Dhachaidh! &c.

3. Pill dhachaidh! Pill dhachaidh!
 O chùis coire is cràidh,
 O ghaol peacaidh 's o nàir,
 O'n ti mheall thu 's a bhuaire.
 O sheachranaich thruaigh!
 Nach pill thu dhachaidh?
 Dhachaidh! &c.

4. Pill dhachaidh! Pill dhachaidh!
 Gheibh thu aran gu d' shàth,
 Agus caidreamh ro-bhlàth,
 'S cha dean maoidheamh ort aon.
 O leinibh a chlaon!
 Nach pill thu dhachaidh?
 Dhachaidh! &c.

FOLAICH DO MHULAD. (“Bury thy Sorrow.”)

1. RACH 's folaich do mhulad,
 Tha chuid féin aig gach neach;
 Cuir folach air buileach,
 Le cùram 's le beachd.

Gu ciuine dean 'chnuasach
 'S an uaigneas leat féin,
 Sgaoil mach e roimh Iosa
 'S bidh h-uile ni réidh.

2. Sgaoil mach e roimh Iosa,
 'Tha eòlach air bròn ;
 Sgaoil mach e roimh Iosa,
 'Ni leighis do leòn.
 Cum cuimhn air an aoibhneas
 Dhòirt Ios' air do shligh ;
 'Se Esan bheir suaimehneas—
 Dha fosgail do chridh.

3. Tha daoine' eil' ag osnaich'
 Gun solus 'nan oidhch',
 'S an cridh ach beag sgàineadh,—
 Thoir-s comhfhurtachd dhoibh.
 Cuir comhdach air t-àmghar,
 'S bi 'd bheannachd do chàch.
 Bi aoibhneach 'nan làthair,
 'S do bhròn air Ios' fag.

CHA BHI FAD. (“Sweet By and By.”)

1. THA tìr ann tha n'as dealrach no là,
 Tìr a chì sinn tre chreidimh o chéin,
 Oir tha 'n Rìgh 'n sin 'na mhaise a ghnàth
 'Chaidh a dh-ullach' dhuinn àite leis féin.
 Oh 'n sgeul ait, cha bhi fad
 Gus an coinnich sinn thall air an tràil
2. 'N uair a gheibh sinn ar cas air an tràigh,
 Canar leinn òrain fhonnmhor nan saoi,
 'S bidh ar spiorad tur saor o gach cràidh,
 'S cha tig sgìos 'thogail osnaich a chaoidh.
 Oh 'n sgeul ait, &c.

3. Do ar n-Athair tha fialaidh 's làn bàigh
 Bheir sinn cliu agus moladh gun chlos,
 Airson Tiodhlac do-labhairt a' ghràidh
 Is gach beannachd a shealbhaich sinn bhos.
 Oh 'n sgeul ait, &c.
-

AM BÀT-BEATHA. ("The Life-boat.")

1. SOLUS 'san dorch, a sheòl'dair, 's faisg briseadh fàir!
 Faic thar na tonnaibh beucach Caladh-an-àigh.
 'S doirbh fhuair thu 'n turus, sheòl'dair, ach 's dlùth
 dhuit fois,
 'S sàbhailt thu am bàt-na-beatha. Iomair a nis!
Comh-sheirm.
 Iomair gu tràigh, sheòl'dair, iomair gu tràigh!
 Suarach leat biodh luasgadh-tonn, bi tarruing an
 ràimh.
 Sàbhailt am bàt-na-beatha, na bi strìth ri féin,
 Fàg an t-seann long-bhriste sin, is iomair gu dian.
2. Earb nis ri bàt-na-beatha, earbs' cil' tha faoin.
 Ged is treise stuaidhean 'bualadh, ged is gailbhich sian,
 Na gabh suim do ghaothaibh stoirmeil le'm beucadh
 àrd,
 Cum do shùil air Reult-na-Maidne, 's iomair gu tràigh.
 Iomair gu tràigh, &c.
3. 'S òirdhearc a' mhaduinn, sheòl'dair, suas tog do shùil;
 Neoil is dorchadas a' teicheadh, glòir 'tarruing dlùth!
 Sàbhailt am bàt-na-beatha, sheòl'dair, seinn gun tàmh
 "Glòir is glòir is halleluia?" Iomair gu tràigh!
 Iomair gu tràigh, &c.
-

GAIRDEANA IOSA. ("Safe in the Arms of Jesus.")

1. TÈARUINT an treun-ghlac Iosa,
 Tèaruint 'na uchd ro-chaoin,
 Le bratach a' ghràidh sgaoilt tharum
 M' anam gheibh fois gu caomh.

Eisd ! chuinneam guth nan aingeal.
 ('S aoibhneach le m' chridh an cèol !)
 Thar a chuan iaspeir thig e—
 Oran o thìr na glòir :—

Tèaruint an treun-ghlac Iosa
 Tèaruint 'na uehd ro-chaoin,
 Le bratach a' ghràidh sgaoilt tharum
 M' anam gheibh fois gu caomb.

2. Tèaruint an treun-ghlac Iosa,
 Saor o chnàmh cùram 'chaoidh,
 Saor o gach buaireadh saogh'la,
 Peacadh cha bhì 'n sin gu m' chlaoidh.
 'M fasgadh o bhròn nam fuar-dhealt,
 Saor o gach eagal 's ceist,
 Measam m' uil' dheuchainn eutrom
 'S m' uile dheòir nis ach beag.

Tèaruint, &c.

3. Iosa, 'se m' thlachd do Dhidean !
 Ios' air mo sgàth fhuair bàs,
 Carraig nan Al, — gu Jaingean
 Earbaidh mi ris gu bràth.
 Ios' m' àite-tàimh ! 's gu foigh'dneach
 Feitheam gu'n teich na sgàil,
 Feitheam gu'm faic mi 'mhaduinn
 Briseadh an glòir o'n àird.

Tèaruint, &c.

SEUDAN. (“Jewels.”)

1. 'N UAIR a thig E, 'n uair a thig E,
 'S gun dean E suas 'sheudan,
 Uil' a sheudan, 's luachmhor 'sheudan,
 'Chuid féin is a rùn.

C. f. Mar na reultan 'sa mhaduinn
 'Na chrùn bòidheach 'lasadh,
 'S iad bhios maiseach, — gach neamhnaid
 Gheibh àite na chrùn.

2. 'S E tha 'tional, 's E tha 'tional
Gach neamhnaid d'a rioghachd.
'S glan iad uile, 's soilleir uile,
'Chuid féin is a rùn.

Mar, &c.

3. A chlann bheag ud, a chlann bheag ud
'Bheir gràdh d'am Fear-saoraidh,
'S iad na seudan, 's luachmhor 'sheudan,
'Chuid féin is a rùn.

Mar, &c.

THIG CHUM AN T-SLÀN'GHEIR.

(“Come to the Saviour.”)

1. THIG chum an t-Slàn'gheir, moile na dean;
Gheibh sinn 'na fhocal seòladh d'ar ceum;
Seasamb 'nar measg tha Crìosd an diugh féin,
'Labhairt gu caoimhneal, “Thig!”
- C. f.* 'S aoibhneach, aoibhneach bhios a choinneamh
mhòr,
'N uair thig sinn (o'r peacadh glan is saor)
Cruinn ann ad fhianuis, Shlàn'gheir ar gaoil,
'S an dachaidh shiorruidh sin.
2. “Fuilgibh do na leanabaibh!”—guth Chrìosd 's e
th'ann.
Leumadh gach cridh le aiteas a danns,
'S biodh Ès ar roghainn tuilleadh o'n àm-s;
Moile na dean, ach thig.
'S aoibhneach, &c.
3. Smuainich a rìs, an diugh tha E leinn.
Urram is géill d'a àithn' thugadh sinn,
'S caoimhneal a bhriathran, éisdibh is cluinn:—
“'N tig sibhs', mo chlann, an tig?”
'S aoibhneach, &c.

NI 'N TIGHEARN AIR AR SON.

(“The Lord will provide.”)

1. AIR dòigh no dòigh eile ni 'n Tighearn air ar son.
 Math dh'fheudt nach e m' dhòigh-s e;
 Math dh'fheudt nach e t' dhòigh-s e,
 'S gidheadh ann a dhòigh féin
 Ni 'n Tighearn air ar son.
C. f. Mar sin anns bidh ar n-earbs',
 'S ni Es air ar son;
 Seadh, 'san Tighearn bidh ar n-earbs',
 'S ni Es air ar son.
2. Aig àm no àm eile, ni 'n Tighearn air ar son.
 Math dh'fheudt nach e m' àm-s e,
 Math dh'fheudt nach e t' àm-s e;
 'S gidheadh ann a àm féin
 Ni 'n Tighearn air ar son.
 Mar sin, &c.
3. Na tuiteadh do mhisneach ; ni 'n Tighearn air ar son.
 'S biodh so dhuinn mar chomhar,
 Cha d' labhair E focal
 Roimh so nach do thachair.
 Ni 'n Tighearn air ar son.
 Mar sin, &c.
4. Gabh romhad le dànachd, oir sgoltaidh an cuan.
 Air slighe ro-ghlòirmhor,
 Le iolach gu ceòlmhor,
 Gun tog sinn fonn òrain :—
 “Ni 'n Tighearn air ar son.”
 Mar sin, &c.

DUILLEACH A MHÀIN. (“Nothing but Leaves.”)

1. DUILLEACH a mhàin ! Tha 'n Spiorad cràidht'
 'N uair chaithear beath gun fheum ;
 'N uair chead'cheas coguis peacadh dàn,
 'S nach cumar bòid no gealladh slàn,
 'S gur crìoch do strìth nam bliadhn'
 Duilleach a mhàin ! duilleach a mhàin !

2. Duilleach a mhàin ! 'n àit diasan làn—
 An toradh 'gheall ar n-òig ;
 Chuir sinn siol maith, 'se cogal 'dh-fhàs,
 Cainnt, cainnt gun bhrìgh, 's cha ghnìomh'ra gràis,
 'Se bhuainear dheth fa-dheòidh—
 Duilleach a mhàin ! duilleach a mhàin !
3. Duilleach a mhàin ! Cha 'n fhighear sgàil
 Gu folach na chaidh seach :
 'N uair chùntar leinn gach ceum a riun,
 Lùth'd là a chaill 's mhi-bhuilich sinn,
 O 's cianal 'dheanamh mach !—
 Duilleach a mhàin ! duilleach a mhàin !
4. Ah ! cò theid mach 'thoirt fàilt d'a Thriath,
 'S gun aig ach duilleach shearut ?
 Cò thilgeas sìos roimh 'n t-Slàn'ghear chaomb,
 'S E 'suidh air caithir-bhreith an t-sao'il,
 An àit meas abuich dearg—
 Duilleach a mhàin ? duilleach a mhàin !

C O N T E N T S.

	PAGE
Am Bàt-beatha, ("The Life-boat,")	10
An Geat Fosgailt, ("The Gate Ajar,")	4
An Seachranaiche, ("Prodigal Child,")	8
Cha Bhi Fad, ("Sweet By and By,")	9
Duilleach a Mhàin, ("Nothing but Leaves,")	13
Folaich do Mhulad, ("Bury thy Sorrow,")	8
Gairdeana Iosa, ("Safe in the Arms of Jesus,")	10
Gleidhibh 'n Daingneach, ("Hold the Fort,")	5
Ni 'n Tighearn air ar Son, ("The Lord will provide,")	13
Seudan, ("Jewels,")	11
Tha mi Tighinn, ("I am Coming,")	3
Tha mis' an So: cuir mis', ("Here am I: send me,")	6
Thig chum an t-Slàin'gheir, ("Come to the Saviour,")	12
Tuille Feitheamh, ("More to follow,")	5

GAELIC TEXTS FOR SCHOOLS.

PART I.

GAELIC EDUCATIONAL WORKS.

Armstrong's Gaelic-English and English-Gaelic Dictionary, 4to.	£2 2 0
M'Alpine's Gaelic-English and English-Gaelic Pronouncing Dictionary, 8vo.— <i>Separately 5s. each</i>	0 9 0
Macleod and Dewar's Gaelic-English and English-Gaelic Dictionary, 1 vol., 8vo.	0 10 6
Mackay's Gaelic Etymology of the English Language, large 8vo.	0 12 6
Maepher'son's Practical Lessons in Gaelic for the use of English-speaking Students	0 1 0
M'Innes' (Rev. D.) Conversations in Gaelic and English, with Preface by Professor Blackie	0 1 0
Mackellar's (Mrs M.) Hand-book of Gaelic and English Phrases, with Pronunciation	0 0 6
Mackinnon's (Professor) Reading Book for the use of Students of the Gaelic Class	0 3 6
Munro's Gaelic Primer and Vocabulary	0 1 0
Stewart's Elements of Gaelic Grammar, 4th Edition	0 3 6
Nicolson's (Sheriff) Collection of Gaelic Proverbs with English Translation, 2nd Edition	0 6 0
Ossian's Gaelic Poems, 24mo, cloth	0 3 0
M'Intyre's (Duncan Ban) Poems and Songs, with an English Translation of "Coire Cheathaich" and "Ben Dorain," 18mo	0 2 0







x

